ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ РАЗМЕЩЕН НА САЙТЕ

ЕВРОПЕЙСКОГО СУДА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

[www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int)

В РАЗДЕЛЕ HUDOC

ТРЕТЬЯ СЕКЦИЯ

ДЕЛО «X и Y против РОССИИ»

(Жалоба № 43411/06)

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

СТРАСБУРГ

22 сентября 2020 года

Настоящее постановление вступило в силу, но может быть подвергнуто редакционной правке.

По делу «X и Y против России»,

Европейский Суд по правам человека (Третья секция), заседая Комитетом, в состав которого вошли:

Алина Полачкова, Председатель,

Дмитрий Дедов,

Джильберто Феличи, судьи,

и Ольга Чернышова, Заместитель Секретаря Секции,

Принимая во внимание:

жалобу (№ 43411/06), поданную в Суд против Российской Федерации в соответствии со статьей 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (далее — «Конвенция») двумя гражданами Российской Федерации, Х (далее — «первый заявитель») и его матерью Y (далее — «вторая заявительница») 18 апреля 2006 года;

решение уведомить Власти Российской Федерации (далее — «Власти») о жалобах на незаконное содержание первого заявителя под стражей, жестокое обращение с ним и отсутствие эффективных внутригосударственных средств правовой защиты для подачи жалоб;

решение не разглашать имена заявителей;

замечания сторон;

Проведя заседание за закрытыми дверями 1 сентября 2020 года,

Вынес следующее постановление, утвержденное в тот же день:

ВВЕДЕНИЕ

1. Дело касается жалоб первого заявителя на его незапротоколированное содержание под стражей и последующее жестокое обращение во время нахождения под контролем милиции, а также на отсутствие эффективного расследования по данным фактам.

ФАКТЫ

2. Первый и вторая заявители, 1981 и 1955  годов рождения соответственно. Интересы заявителей в Суде представляли адвокаты из НПО «Правовая инициатива по России», в сотрудничестве с НПО «Астрея» (далее — «ПИР»/«Астрея»).

3. Интересы Властей Российской Федерации (далее — «Власти») первоначально представлял Г. Матюшкин, Уполномоченный Российской Федерации при Европейском Суде по правам человека, а впоследствии — его преемник на этом посту М. Гальперин.

4. Обстоятельства дела в том виде, в котором они были представлены сторонами, могут быть вкратце изложены следующим образом.

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

5. В период рассматриваемых событий первый заявитель проживал в поселке Колос города Карабулак, Ингушетия. Вторая заявительница проживала в г. Грозном. Первый заявитель регулярно ездил в г. Грозный, где он навещал свою мать, посещал лекции и сдавал экзамены в Чеченском государственном университете.

6. Согласно медицинским документам, первый заявитель был здоров и не имел никаких жалоб на здоровье. В период с 2003 года по 26 мая 2004 года за медицинской помощью он не обращался.

II. ЗАДЕРЖАНИЕ ПЕРВОГО ЗАЯВИТЕЛЯ И ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ЖЕСТОКОЕ ОБРАЩЕНИЕ

A. Версия событий, представленная Властями

7. Власти заявили, что в 17:30. 27 мая 2004 года сотрудники милиции задержали первого заявителя по подозрению в совершении преступления. Затем первого заявителя доставили в Ленинский районный отдел внутренних дел города Грозный (далее — «Ленинский РОВД») и допросили. Во время допроса сотрудники милиции не оказывали на него давления. Власти ссылались на протокол задержания первого заявителя от 27 мая 2004 года, который был подписан понятыми П. и Д., первым заявителем и его адвокатом, а также на протокол допроса первого заявителя, составленный в тот же день и не содержащий жалоб на жестокое обращение со стороны сотрудников милиции.

B. Версия событий, представленная заявителями

8. В 4:00 26 мая 2004 года, когда первый заявитель спал в доме второй заявительницы в г. Грозном, в дом ворвалась группа вооруженных мужчин в балаклавах. Они повалили его на пол и избили. Затем мужчины надели на голову первого заявителя черный полиэтиленовый пакет и отвезли его в Ленинский РОВД. По дороге они допрашивали первого заявителя и били его ногами, если его ответы их не устраивали.

9. В Ленинском РОВД первый заявитель понял, что его похитили сотрудники милиции. По прибытии они завели его в кабинет и приковали наручниками к стулу. Затем несколько сотрудников милиции в камуфляжной форме, в том числе сотрудники Р.Х. и И.А. били его резиновыми дубинками по ступням, душили полиэтиленовым пакетом и били электрическим током через провода, прикрепленные к разным частям его тела, включая анус, до тех пор, пока он не потерял сознание.

10. Во время жестокого обращения сотрудники милиции приказывали первому заявителю признаться в ряде преступлений. Когда он отказывался, пытки продолжались.

11. Когда сотрудники милиции вышли из кабинета, вошел следователь Д. и прижал первого заявителя к стене. Следователь сказал, что первый заявитель причастен к совершению ряда преступлений и должен содействовать следствию. Первый заявитель ответил, что сотрудники милиции задержали не того человека, поскольку он ничего не знал ни о преступлениях, о которых говорил следователь Д., ни о причастных к ним лицах. Следователь Д. сказал, что первый заявитель пожалеет о своем отказе от сотрудничества, и ушел.

12. Затем в кабинет вернулись сотрудники милиции и продолжили избивать и оскорблять первого заявителя. Они стянули с него штаны, приложили дубинку к его анусу и пригрозили воткнуть ее. Они также сделали фотографии и видео первого заявителя в этом положении и угрожали распространить их среди его соседей. Они также угрожали изнасиловать его.

13. В какой-то момент первый заявитель сдался, написал «признательные показания» и ряд других документов под диктовку сотрудников милиции и подписал их. Однако избиения не прекратились. Сотрудники милиции хотели, чтобы первый заявитель запомнил подробности каждого преступления, в совершении которого он «сознался». За каждую ошибку в пересказе его били. Жестокое обращение продолжалось до поздней ночи, когда внезапно во всем Грозном отключилось электричество. Затем сотрудники милиции надели на первого заявителя наручники и оставили его в кабинете с полиэтиленовым пакетом на голове.

14. Утром 27 мая 2004 г. сотрудники вернулись в кабинет. Один из них прижал первого заявителя лицом к стене, нацелил винтовку ему в спину и пригрозил убить его, если он откажется делать то, что они ему скажут. Затем они показали ему фотографии нескольких человек. Когда первый заявитель сказал, что он не знает никого на фотографиях, сотрудник милиции ударил его кулаком по голове и ногой по мошонке. Затем первого заявителя отвели вниз в камеру.

15. Первого заявителя подвергали жестокому обращению в течение нескольких дней. В один из этих дней у него заболело сердце, и сотрудники милиции вызвали скорую помощь. Врач оказал первому заявителю медицинскую помощь. По его словам, визит врача не был зарегистрирован. В другой день (по всей видимости, 29 мая 2004 г.) первый заявитель был доставлен из камеры в кабинет наверху, где сотрудники милиции избивали его, чтобы заставить отказаться от услуг адвоката Р.Д., нанятого второй заявительницей. Первому заявителю предоставили другого адвоката, Г.Б., который присутствовал в кабинете, и сказал, что с этого момента он будет его защитником. Первый заявитель отказался от его помощи и настаивал на том, чтобы его защитником был Р.Д. Тогда и следователь Д., и Г.Б. приказали первому заявителю дать признательные показания, угрожая переводом в оперативно-розыскное бюро № 2 (далее — «ОРБ-2»), где его будут пытать.

16. Впоследствии следователь Д. и Г.Б. покинули кабинет, и сотрудники милиции продолжили избивать первого заявителя, пока тот был прикован наручниками к стулу. Они били его по голове и повредили правое ухо. Когда первый заявитель упал со стула во время избиения, сотрудники милиции начали его пинать. После этого его снова отвели в камеру, а вечером перевели в ОРБ-2.

17. Первого заявителя содержали в ОРБ-2 в течение восемнадцати дней после его перевода туда 29 мая 2004 года.

18. 30 мая 2004 года первый заявитель был доставлен в кабинет, где на стуле сидел еще один заключенный в наручниках (М.В.) с видимыми следами пыток на теле. Сотрудники милиции потребовали, чтобы первый заявитель назвал задержанного своим сообщником. Когда он отказался, сотрудники милиции избили их обоих. Очевидно, эти сотрудники были из Ленинского РОВД, поскольку первый заявитель узнал их голоса. Он также слышал крики задержанных, которых пытали в соседнем кабинете. Все это привело к нервному срыву первого заявителя.

19. 14 июля 2004 года второй заявительнице было разрешено навестить первого заявителя. По ее словам, она не смогла узнать своего сына, так как все его тело было покрыто синяками и гематомами. Первый заявитель сказал ей, что его жестоко избили по приказу следователя Д.

20. После восемнадцати дней заключения в ОРБ-2 первый заявитель был переведен обратно в камеру. В день его возвращения первому заявителю угрожали убийством его матери, если он откажется опознать своего сообщника. Позже первому заявителю показали М.В., который содержался в ОРБ-2. Первый заявитель должен был опознать его как своего сообщника. Под давлением со стороны следователя Д. первый заявитель сказал, что задержанный был его сообщником. После того, как следователь Д. вышел из кабинета, сотрудники милиции начали оскорблять и унижать первого заявителя и бить его по голове.

21. В сентябре 2004 года первый заявитель был переведен в  следственный изолятор № 20/1 в г. Грозном.

III. УГОЛОВНОЕ ДЕЛО В ОТНОШЕНИИ ПЕРВОГО ЗАЯВИТЕЛЯ

22. 29 мая 2004 года по ходатайству следователя Ленинский районный суд избрал в отношении заявителя меры пресечения в виде заключения под стражу до окончания расследования. Как следует из материалов дела, на слушании адвокат первого заявителя заметил телесные повреждения у своего клиента и попросил следователя Д. объяснить их происхождение (см. пункт [33](#bookmark1) ниже). Первый заявитель оставался под стражей до завершения расследования и суда.

23. 23 июня 2004 года первому заявителю было предъявлено обвинение в участии в незаконном вооруженном формировании.

24. 22 ноября 2004 года в отношении первого заявителя и М.В. было составлено обвинительное заключение. Первому заявителю было предъявлено обвинение в участии в незаконном вооруженном формировании, состоящем из нескольких человек, включая М.В., и в совершении терактов в Чечне.

25. 30 марта 2005 года Верховный Суд Чечни оправдал первого заявителя и М.В. и распорядился немедленно освободить первого заявителя из-под стражи.

26. Суд установил, что допрос первого заявителя 27 и 28 мая 2004 года был проведен с нарушением процессуальных гарантий, и объявил соответствующие протоколы неприемлемыми доказательствами. Он также отметил, что медицинское обследование первого заявителя выявило многочисленные телесные повреждения и что во время судебного заседания первый заявитель и М.В. опознали сотрудников Р.Х. и И.А. как лиц, причастных к жестокому обращению с ними. Суд заявил, что следственные органы содействовали этим сотрудникам, принимая информацию, полученную от первого заявителя в нарушение процессуальных норм. Сравнивая различные документы из материалов дела, суд пришел к выводу о том, что протокол задержания первого заявителя от 27 мая 2004 года был сфальсифицирован. Этот факт подтверждался показаниями понятого Д., который сказал, что не присутствовал при задержании. Вместо этого его попросили явиться в Ленинский РОВД, где сотрудники милиции сняли копию его паспорта. Однако суд отметил, что согласно заключению экспертизы, подпись в протоколе задержания была сделана Д. Суд также установил, что  утверждения первого заявителя о том, что он был задержан 26 мая 2004 года и подвергался физическому насилию, не были опровергнуты следователем. Тот факт, что первый заявитель получил телесные повреждения после 27 мая 2004 года, подтверждается медицинскими документами.

27. Суд также отметил, что по заявлению первого заявителя прокуратура Ленинского района провела доследственную проверку и отказала в возбуждении уголовного дела по факту предполагаемого жестокого обращения. В постановлении не содержалось информации о том, где именно, в какое время, какими сотрудниками и при каких конкретных обстоятельствах был задержан первый заявитель.

28. Суд постановил, что обвинения первого заявителя были главным образом основаны на его признательных показаниях, которые были объявлены недопустимыми доказательствами и которые он опроверг в ходе предварительного следствия, и что никакие другие доказательства не подтверждали его вину в совершенных преступлениях.

29. 14 апреля 2005 года Прокурор Чечни обжаловал оправдательный приговор.

30. 1 июня 2005 г. Верховный Суд РФ отменил оправдательный приговор и направил дело на новое рассмотрение на том основании, что оспариваемый приговор содержал противоречивые выводы.

31. Адвокат первого заявителя подал в Президиум Верховного Суда РФ ходатайство о пересмотре вышеуказанного постановления в порядке надзора. 4 октября 2005 года суд отказал в рассмотрении ходатайства.

32. 1 сентября 2005 года Верховный Суд Чечни провел первое заседание по делу после его возвращения. Первый заявитель не явился на заседание, поскольку к тому времени он покинул Россию. Поэтому суд объявил его в розыск и избрал в его отношении меру пресечения в виде заключения под стражу после задержания.

IV. РАССЛЕДОВАНИЕ ПО ФАКТУ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ЖЕСТОКОГО ОБРАЩЕНИЯ

33. 2 июня 2004 года, заметив у первого заявителя телесные повреждения (см. пункт [22](#bookmark0) выше), его адвокат Р.Д. пожаловался следователю Д. на незаконное задержание его клиента 26 мая 2004 г., незапротоколированное содержание под стражей и жестокое обращение со стороны сотрудников милиции. Вскоре после этого следователь назначил судебно-медицинскую экспертизу первого заявителя.

34. 4 июня 2004 года судебно-медицинский эксперт осмотрел первого заявителя и подготовил заключение № 521. Некоторые части копии предоставленного заявителями заключения неразборчивы. Как видно из копии, первый заявитель сообщил эксперту, что 27 мая 2004 года он был похищен из дома вооруженными людьми и доставлен в Ленинский РОВД, где его подвергли жестокому обращению. В заключении также указывается, что согласно записи в журнале учета изолятора от 28 мая 2004 года, первый заявитель не имел телесных повреждений и не подавал жалоб. Позже (дата неразборчива) ему потребовалась медицинская помощь в связи с ушибом пояснично-крестцовой области и (неразборчиво) травмой передней брюшной стенки. При обследовании, проведенном 4 июня 2004 года, в области грудной клетки и на нижних конечностях были выявлены многочисленные синяки и ссадины, нанесенные твердыми тупыми предметами. Эксперт заявил, что они могли быть нанесены во время и при обстоятельствах, описанных первым заявителем.

35. 4 июня 2004 г. следователь получил «объяснения» четырех сотрудников Ленинского РОВД (включая сотрудников Р.Х. и И.А.) относительно обстоятельств задержания первого заявителя и его допроса. Они утверждали, что первый заявитель был задержан 27 мая 2004 года и что во время допроса давление на него не оказывалось.

36. В тот же день, принимая во внимание заключение экспертизы и показания сотрудников милиции, следователь Д. отказал в возбуждении уголовного дела по фактам незаконного задержания и жестокого обращения.

37. 2 июля 2004 года следователь Д. назначил повторную судебно-медицинскую экспертизу первого заявителя. В подготовленном по его запросу заключении был сделан вывод о том, что у первого заявителя было четыре шрама на груди и один шрам на правом колене, причиненные за три-шесть месяцев до обследования. Из-за давности телесных повреждений способ их нанесения установить было невозможно.

38. Позже, в неустановленный день, милиция Чечни начала внутреннее расследование предполагаемого жестокого обращения с первым заявителем. Как следует из материалов дела, в ходе расследования был допрошен следователь Д. Он отрицал жестокое обращение с первым заявителем. 15 июля 2004 года милиция прекратила расследование, признав утверждения первого заявителя необоснованными. Копия соответствующего отчета не была представлена в Суд.

39. В различные даты, включая 4 и 11 августа, 4 октября и 15 ноября 2004 года, заявители обращались к прокурору Чечни с жалобами на незаконное задержание и жестокое обращение с первым заявителем. Судя по всему, их жалобы были отклонены как необоснованные.

40. 17 февраля 2006 года вторая заявительница снова обратилась в прокуратуру Чечни с жалобой на жестокое обращение с ее сыном. Следственные органы провели новую доследственную проверку. Они допросили следователя Д. и трех сотрудников Ленинского РОВД, которые единогласно заявили, что на первого заявителя не оказывалось никакого давления. На основании этих показаний 2 марта 2006 года власти отказали в возбуждении уголовного дела. Вторая заявительница обжаловала это постановление в прокуратуру Чечни, которая отклонила жалобу 7 июля 2006 года.

41. В неустановленный день чеченская милиция провела по запросу неправительственной организации «Комитет против пыток» второе внутреннее расследование в отношении утверждений заявителя. В результате было установлено, что утверждения заявителей являются необоснованными. Копия соответствующего отчета не была представлена в Суд.

42. Тем временем, 5 апреля 2006 г. вторая заявительница нашла свидетеля Т., который содержался в камере вместе с первым заявителем. Он дал письменные показания о том, что первого заявителя подвергали жестокому обращению и принуждали к самообвинению.

43. 29 мая 2006 года прокурор Чечни сообщил второй заявительнице, что ее жалобы на предполагаемое жестокое обращение с ее сыном будут рассмотрены в рамках уголовного дела № 50057, которое было возбуждено по заявлению М.В. о жестоком обращении во время предварительного заключения.

44. 28 апреля 2007 года Генеральный прокурор РФ сообщил второй заявительнице, что последнее постановление об отказе в возбуждении уголовного дела было отменено и что проводится новая доследственная проверка в отношении предполагаемого жестокого обращения. Из доводов Властей следует, что по итогам доследственной проверки было вынесено постановление об отказе в возбуждении уголовного дела от 4 июня 2009 года. Копия этого постановления не была предоставлена Суду.

V. ОБЖАЛОВАНИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ ОБ ОТКАЗЕ В  ВОЗБУЖДЕНИИ УГОЛОВНОГО ДЕЛА

45. 25 сентября 2006 г. вторая заявительница обратилась в Ленинский районный суд г. Грозного с жалобой на отказ следственных органов в возбуждении уголовного дела по факту жестокого обращения с ее сыном. Исход этого разбирательства неизвестен.

46. Позже, в неустановленный день, она обжаловала постановление следователя от 3 марта 2006 года в Заводской районный суд г. Грозного.

47. 25 декабря 2006 года суд отклонил ее жалобу. Он установил, что доследственная проверка была проведена в соответствии с законом, и что вторая заявительница не представила никаких доказательств, которые могли бы опровергнуть вывод следователя о том, что первый заявитель не подвергался жестокому обращению.

48. Вторая заявительница обжаловала это постановление в Верховный Суд Чечни, который отклонил ее жалобу 18 апреля 2007 года.

VI. СОСТОЯНИЕ ЗДОРОВЬЯ ПЕРВОГО ЗАЯВИТЕЛЯ ПОСЛЕ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ЖЕСТОКОГО ОБРАЩЕНИЯ

49. В 2008 году первый заявитель был госпитализирован в Центр для жертв пыток в Финляндии (далее — «Центр»). Согласно заключению от 10 сентября 2009 года, подготовленному психологом, практикующим в этом центре, первый заявитель страдал от посттравматического стрессового расстройства и беспокойства. В начале лечения он постоянно испытывал тревогу. У него был очень высокий уровень тревоги, и ему было трудно сидеть на месте во время приема. Почти ежедневно он испытывал сильные головные боли и не мог спать по ночам. Головные боли не утихали. Первый заявитель продолжал испытывать диссоциативные симптомы, типичные для посттравматического стресса, включая трудности с ориентацией и сосредоточением внимания, а также перемены его эмоционального состояния.

50. 7 и 14 сентября 2009 года физиотерапевт Центра осмотрел травму первого заявителя, предположительно причиненную сотрудниками милиции в 2004 году. Врач обнаружил на его теле несколько шрамов, в том числе шрам размером 10 см на задней стороне черепа, рубцовую ткань на ушной раковине правого уха, а также шрамы на обеих лопатках и спине (в области поясницы и в области двенадцатого ребра), а также рубцы на обеих руках и запястьях. Кроме того, первый заявитель страдал от ограниченного движения, болей в спине и других симптомов. Врач пришел к выводу о том, что следы на теле и симптомы соответствуют подробному описанию жестокого обращения, данному первым заявителем.

51. 16 сентября 2009 года первый заявитель был осмотрен специалистом Центра в области неврологии и психотерапии. Первый заявитель пожаловался этому врачу на проблемы со здоровьем, связанные с предполагаемым жестоким обращением в 2004 году. Врач установил, что его симптомы соответствуют утверждениям о пытках.

ПРИМЕНИМАЯ ПРАВОВАЯ БАЗА И МАТЕРИАЛЫ СОВЕТА ЕВРОПЫ

I. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ РОССИЙСКОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

52. Краткое изложение соответствующих положений Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса Российской Федерации см., в соответствующей части, в постановлении Суда от 14 ноября 2013 года по делу «Рябцев против России» (Ryabtsev v. Russia) (жалоба № 13642/06, пункты 42-52), а также в постановлении Суда от 24 июля 2014 года по делу «Ляпин против России» (Lyapin v. Russia) жалоба № 46956/09, пункты 99-102).

II. ИНФОРМАЦИЯ ЕКПП

53. 10 июля 2003 года Комитет по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания (далее «ЕКПП») сделал публичное заявление в отношении Чеченской Республики Российской Федерации (CPT/Inf(2003)33), которое в соответствующей части гласит:

«4. В ходе посещений ЕКПП Чеченской Республики в 2002 г. и, в частности, в ходе совсем недавнего посещения с 23 по 29 мая 2003 года, многие лица, опрошенные отдельно и в разных местах, утверждали что они подвергались жестокому обращению, находясь под стражей в правоохранительных органах. Данные утверждения отличались подробностью, были последовательны и касались таких методов, как жестокое избиение, воздействие электрическим током, и удушение с помощью полиэтиленового пакета или противогаза. Во многих случаях эти утверждения были подтверждены медицинскими доказательствами. Так, некоторые лица, осмотренные врачами делегации, имели на своем теле следы и находились в состоянии, полностью совпадающими с их утверждениями. Кроме того, были собраны медицинские свидетельства, согласующиеся с утверждениями о жестоком обращении во время содержания в правоохранительных органах. Полученные ЕКПП утверждения о жестоком обращении касались правоохранительных органов (отделы внутренних дел и некоторые учреждения Федеральной службы безопасности), расположенных по всей территории Чеченской Республики и были связаны как с официальными, так и с неофициальными местами лишения свободы. ...

5. Одно учреждение выделяется особо, как с точки зрения частоты так и тяжести предполагаемых случаев жестокого обращения. Речь идет об ОРБ-2».

54. 13 марта 2007 года ЕКПП сделал еще одно Публичное заявление в отношении Чеченской Республики Российской Федерации (CPT/Inf(2007)17), которое в соответствующей части гласит:

«15. В ходе визитов в регион Северного Кавказа в 2006 году делегация ЕКПП вновь получила множество заслуживающих доверия утверждений о недавних случаях жестокого обращения с задержанными со стороны сотрудников правоохранительных органов и сил безопасности в Чеченской Республике. Зачастую степень предполагаемого жестокого обращения была настолько высокой, что его можно было рассматривать как пытку; применяемые методы включали сильное избиение, удушение с помощью полиэтиленового пакета или противогаза, удары электрическим током, подвешивание за конечности, перерастяжение и, реже, нанесение ожогов сигаретами, зажигалками или другими средствами. Также были получены сообщения об угрозах казни или сексуального надругательства с целью получения признания или информации. Общая картина указывает на то, что любое задержанное лицо, которое не сразу признается в преступлении, в котором оно подозревается (или не предоставило информацию, которую запрашивают лица, содержащие его под стражей), находится в непосредственной опасности жестокого обращения ...

Что касается официальных правоохранительных структур, то особенно большое количество заявлений о жестоком обращении по-прежнему связано с [ОРБ-2] в ... К другим правоохранительным структурам, в которых, как представляется, особенно высок риск жестокого обращения, относятся ... [Ленинский РОВД] ... »

ПРАВО

I. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 3 КОНВЕНЦИИ

55. Ссылаясь на статью 3 Конвенции, первый заявитель жаловался на то, что после его задержания сотрудники милиции пытали его с целью получения признательных показаний, и что национальные органы власти не провели эффективного расследования по этому поводу. Статья 3 Конвенции предусматривает:

«Никто не должен подвергаться ни пыткам, ни бесчеловечному или унижающему его достоинство обращению или наказанию».

A. Приемлемость жалобы

56. Власти утверждали, что жалоба первого заявителя является явно необоснованной. Они также отметили, что заявители не обжаловали решение об отказе в возбуждении уголовного дела от 2 марта 2006 года, но внутригосударственные органы власти провели дополнительную доследственную проверку по собственной инициативе.

57. Первый заявитель продолжал настаивать на своей жалобе. Он  заявил, что требования приемлемости были полностью соблюдены. В частности, внутригосударственные средства правовой защиты были исчерпаны, поскольку решение от 2 марта 2006 года было обжаловано в  национальные суды.

58. Суд отмечает, что вторая заявительница действительно обжаловала от имени первого заявителя решение следователя об отказе в возбуждении уголовного дела по факту предполагаемого жестокого обращения с первым заявителем 2 марта 2006 года в Заводской районный суд, а затем в Верховный Суд Чечни, который отклонил ее жалобу. Таким образом, внутригосударственные средства правовой защиты в отношении рассматриваемых жалоб были исчерпаны (см. постановление Суда от 1 марта 2007 года по делу «Белевицкий против России» (Belevitskiy v. Russia), жалоба № 72967/01, пункт 61, и решение Комитета от 26 марта 2019 года по делу «Мешенгов против России» (Meshengov v. Russia), жалоба № 30261/09, пункт 35).

59. Суд отмечает, что жалоба первого заявителя не является явно необоснованной или неприемлемой по каким-либо другим основаниям, перечисленным в статье 35 Конвенции. Следовательно, она должна быть признана приемлемой.

B. Существо жалобы

1. Доводы сторон

60. Власти утверждали, что доказательства, позволяющие сделать вывод о том, что первый заявитель подвергался пыткам, отсутствуют. Следственные органы провели доследственную проверку по его утверждениям о жестоком обращении со стороны сотрудников милиции и установили, что телесные повреждения были нанесены твердым тупым предметом. По итогам доследственной проверки было принято решение не возбуждать уголовное дело, поскольку утверждения оказались необоснованными. Наконец, Власти отметили, что производство по уголовному делу в отношении первого заявителя все еще продолжается, поскольку он уклоняется от участия в разбирательстве, уехав из страны.

61. Первый заявитель продолжал настаивать на своей жалобе. Он  указал, что Власти не объяснили происхождение его телесных повреждений. Достоверность изложенной им версии событий подтверждается двумя экспертными заключениями, подготовленными в  2004 году, определением Верховного Суда Чечни от 30 марта 2005 года и тремя заключениями медицинских специалистов Центра, подготовленными в 2009 году. Первый заявитель также заявил, что расследование на внутригосударственном уровне было неэффективным, в частности, потому, что следователь Д. был пристрастным, и потому, что он не провел основных следственных мероприятий – он не допросил ключевых свидетелей и не осмотрел место преступления.

2. Оценка Суда

(a) Общие принципы

62. Соответствующие общие принципы изложены Судом в постановлении Большой Палаты по делу «Буйид против Бельгии» (Bouyid v. Belgium), жалоба № 23380/09, пункты 81-90 и 114-23, ECHR 2015) и в упоминаемом выше постановлении по делу «Ляпин против России», пункты 109-15.

(b) Применение вышеуказанных принципов к данному делу

(i) Достоверность утверждений первого заявителя о жестоком обращении и презумпция факта

63. Стороны не оспаривают тот факт, что до задержания у первого заявителя не было никаких телесных повреждений, но через несколько дней ему потребовалась медицинская помощь в связи с ушибом спины и травмой передней брюшной стенки (см. пункт [34](#bookmark2) выше). Затем, 4 июня 2004 года судебно-медицинский эксперт обнаружил на его теле многочисленные синяки и ссадины. Эксперт постановил, что эти телесные повреждения могли быть результатом предполагаемого жестокого обращения со стороны сотрудников милиции (там же). 2 июля 2004 года другой эксперт обнаружил шрамы на его груди и колене (см. пункт [37](#bookmark4) выше). Примерно пять лет спустя, в сентябре 2009 года, медицинские специалисты Центра для жертв пыток отметили ряд шрамов, следов на теле и симптомов, которые соответствовали подробному описанию заявителем жестокого обращения со стороны сотрудников милиции (см. пункты [49](#bookmark5)-[51](#bookmark6) выше).

64. Ввиду вышеизложенного Суд считает, что травмы первого заявителя, возможно, могли быть результатом насилия, которому он предположительно подвергся со стороны сотрудников милиции, которые оказывали на него давление с целью получения признательных показаний. Этот вывод согласуется с публичными заявлениями ЕКПП, цитируемыми в пунктах [53](#bookmark7) и [54](#bookmark8)  выше. Указанных выше соображений достаточно для возникновения презумпции в пользу версии, изложенной первым заявителем, и для того, чтобы убедить Суд в том, что его утверждения о жестоком обращении со стороны сотрудников милиции заслуживают доверия.

(ii) Было ли проведено эффективное расследование по жалобам заявителей на жестокое обращение со стороны сотрудников милиции

65. Суд также отмечает, что утверждения первого заявителя о том, что телесные повреждения возникли в результате жестокого обращения со стороны сотрудников милиции, были отклонены внутригосударственными следственными органами. В основу своих выводов следователи положили результаты доследственной проверки, которая представляет собой первый этап работы с заявлением о возбуждении уголовного дела в соответствии с российским законодательством. При этом в случае обнаружения признаков преступления в ходе проверки следственные органы возбуждают уголовное дело (см. упоминаемое выше постановление по делу «Ляпин против России», пункт 129).

66. Суд уже постановил, что простого проведения доследственной проверки недостаточно для того, чтобы власти соблюли стандарты, установленные статьей 3 Конвенции, для эффективного расследования заслуживающих доверия утверждений о жестоком обращении во время содержания под стражей в милиции. Органы власти обязаны возбудить уголовное дело и провести полноценное расследование путем выполнения всего комплекса следственных действий (там же, пункты 129 и 132-136, см. также постановление Суда от 17 июля 2018 года по делу «Сергей Рябов против России» (Sergey Ryabov v. Russia), жалоба № 2674/07, пункт 44).

67. В настоящем деле Европейский Суд особенно недоволен формальным характером доследственной проверки. Он отмечает, что первый отказ в возбуждении уголовного дела был вынесен через два дня после подачи жалобы адвокатом первого заявителя (см. пункт [35](#bookmark3) выше). Суд также отмечает, что, насколько можно судить из имеющихся у него документов, следователи не провели основных следственных действий: они не допросили основных свидетелей, включая адвоката первого заявителя, второй заявительницы, М.В., сокамерников первого заявителя, сотрудников изолятора милиции, и лицо, оказавшее первому заявителю медицинскую помощь в связи с травмой спины и передней брюшной стенки. Следователи не осмотрели место предполагаемого преступления.

68. Приведенных выше факторов достаточно, чтобы сделать вывод о том, что следственные органы не провели эффективного расследования, как того требует статья 3 Конвенции.

(iii) Предоставили ли Власти объяснение, которое могло бы поставить под сомнение изложенную заявителем версию событий

69. Суд отмечает, что ни Власти, ни следственные органы не объяснили происхождение телесных повреждений первого заявителя. Следовательно, Власти не сняли с себя бремя доказывания.

(iv) Правовая классификация обращения

70. Имеющиеся в распоряжении Суда медицинские документы, подтверждают версию первого заявителя о его избиении сотрудниками милиции. Даже если Суд не убежден в том, что преступники били его электрическим током, потому что на его теле не было обнаружено никаких характерных следов, учитывая длительный период жестокого обращения, его серьезность, длительное негативное воздействие на здоровье первого заявителя и цель, заключавшуюся в получении признательных показаний, Суд приходит к выводу о том, что сотрудники милиции подвергали первого заявителя пыткам (см.  упоминаемое выше постановление по делу «Ляпин против России», пункт 119-20).

(v) Вывод

71. Следовательно, в отношении первого заявителя было допущено нарушение статьи 3 Конвенции в ее материальном и процессуальном аспектах.

II. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 5 КОНВЕНЦИИ

72. Первый заявитель жаловался на то, что его задержание и незапротоколированное содержание под стражей с 4:00 26 мая 2004 года до 17:30 27 мая 2004 года были незаконными. Он сослался на статью 5 Конвенции, которая в соответствующей части гласит:

«1. Каждый имеет право на свободу и личную неприкосновенность. Никто не может быть лишен свободы иначе как в следующих случаях и в порядке, установленном законом ...»

A. Приемлемость жалобы

73. Власти утверждали, что эта жалоба является явно необоснованной.

74. Первый заявитель оспорил этот аргумент, утверждая, что он выполнил требования приемлемости.

75. Европейский Суд отмечает, что данная жалоба не является явно необоснованной по смыслу подпункта «а» пункта 3 статьи 35 Конвенции. Суд также отмечает, что она не является неприемлемой по каким-либо иным основаниям. Следовательно, она должна быть признана приемлемой.

B. Существо жалобы

1. Доводы сторон

76. Власти утверждали, что первый заявитель был задержан в 17.30 27 мая 2004 года и доставлен в Ленинский РОВД. Его содержание под стражей в ожидании расследования и суда было санкционировано в полном соответствии с национальным правом. В поддержку этого утверждения Власти опирались на копию протокола задержания первого заявителя от 27 мая 2004 года, журнал регистрации Ленинского РОВД и показания нескольких сотрудников милиции. Однако копии журнала регистрации и показаний сотрудников милиции не были представлены в Суд.

77. Первый заявитель оспорил дату его задержания. По его словам, он был задержан в 4:00 26 мая 2004 года. Первый заявитель отметил, что Власти не предоставили копии журнала регистрации Ленинского РОВД и показаний сотрудников милиции. Более того, Власти не предоставили Суду подробное описание обстоятельств задержания и не назвали имена сотрудников милиции, производивших задержание.

2. Оценка Суда

78. Суд отмечает, что Власти не предоставили копии журнала регистрации Ленинского РОВД или показаний сотрудников милиции, которые предположительно подтверждают их версию событий. Таким образом, утверждение Властей о том, что заявитель был задержан 27 мая 2004 года, подтверждается только протоколом его задержания. Однако достоверность этого доказательства ставится под сомнение в заключении Верховного Суда Чечни от 30 марта 2005 года, который, сравнив его с другими документами, установил, что оно было сфальсифицировано. Этот вывод был подтвержден показаниями понятого, который заявил, что он не присутствовал при задержании первого заявителя. Хотя решение Верховного Суда было отменено вышестоящей инстанцией, вывод о том, что протокол задержания был сфальсифицирован, не был опровергнут ни судами, ни следственными органами. Власти никак не прокомментировали это обстоятельство.

79. На этом фоне Суд принимает версию событий заявителей, которая была подробной, последовательной и о которой следственные органы были незамедлительно уведомлены.

80. Соответственно, Суд считает, что первый заявитель был задержан в 4:00 26 мая 2004 года сотрудниками милиции и незаконно содержался под стражей в Ленинском РОВД до тех пор, пока его задержание не было официально запротоколировано как состоявшееся в 17:30 27 мая 2004 года. Его незапротоколированное содержание под стражей оставило его полностью во власти тех, кто его удерживал, что поставило под угрозу его личную безопасность и сделало его уязвимым к жестокому обращению (см. постановление Суда от 8 октября 2015 года по делу «Фартушин против России» (Fartushin v. Russia), жалоба № 38887/09, пункты 50, 53 и 54).

81. Следовательно, в отношении первого заявителя было допущено нарушение статьи 5 Конвенции.

III. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 13 КОНВЕНЦИИ В СОВОКУПНОСТИ СО СТАТЬЯМИ 3 И 5 КОНВЕНЦИИ

82. Наконец, ссылаясь на статью 13 Конвенции в совокупности со статьями 3 и 5, первый заявитель жаловался на отсутствие в его распоряжении эффективных внутригосударственных средств правовой защиты, с помощью которых можно было бы пожаловаться на жестокое обращение со стороны милиции и незаконное содержание под стражей. Статья 13 Конвенции гласит:

«Каждый, чьи права и свободы, признанные в настоящей Конвенции, нарушены, имеет право на эффективное средство правовой защиты в государственном органе, даже если это нарушение было совершено лицами, действовавшими в официальном качестве».

A. Приемлемость жалобы

83. Власти утверждали, что жалобы первого заявителя являются явно необоснованными.

84. Первый заявитель оспорил этот аргумент, утверждая, что он выполнил требования приемлемости.

85. Суд отмечает, что данные жалобы не являются явно необоснованными по смыслу подпункта «а» пункта 3 статьи 35 Конвенции. Суд также отмечает, что они не являются неприемлемыми по каким-либо другим основаниям. Таким образом, их следует признать приемлемыми.

B. Существо жалобы

1. Доводы сторон

86. Власти заявили, что первый заявитель имел в своем распоряжении эффективные внутригосударственные средства правовой защиты, чтобы обжаловать свое похищение и жестокое обращение со стороны сотрудников милиции. Власти провели тщательную доследственную проверку и внутреннее расследование в связи с его утверждениями о жестоком обращении. Кроме того, у первого заявителя оставалось возможность подать жалобы в рамках уголовного дела в его отношении.

87. Первый заявитель продолжал настаивать на своей жалобе.

2. Оценка Суда

88. Принимая во внимание свой вывод о нарушении процессуального аспекта статьи 3 в связи с непроведением государством-ответчиком эффективного расследования, а также свой вывод о нарушении статьи 5 в связи с незапротоколированным содержанием первого заявителя под стражей, Суд считает что жалоба на нарушение статьи 13 в совокупности со статьями 3 и 5 не поднимает отдельного вопроса и что необходимость в ее рассмотрении отсутствует (см. упоминаемое выше постановление по делу «Ляпин против России», пункт 144, и упоминаемое выше постановление по делу «Фартушин против России», пункты 59-60).

IV. ДРУГИЕ ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ НАРУШЕНИЯ

89. Ссылаясь на статью 3 Конвенции, вторая заявительница жаловалась на то, что она испытала душевные страдания в результате жестокого обращения с первым заявителем и отсутствия эффективного расследования. Также, ссылаясь на статью 13, она жаловалась на то, что в ее распоряжении не было эффективных внутригосударственных средств правовой защиты, чтобы пожаловаться на предполагаемые нарушения. Наконец, ссылаясь на статью 34 Конвенции, она жаловалась на препятствование осуществлению ею своего права на подачу индивидуальной жалобы.

90. Суд изучил эти жалобы. Однако в свете всех имеющихся в его распоряжении материалов и в той мере, в которой вопросы, ставшие предметом жалоб, находятся в пределах его компетенции, Суд считает, что они не содержат признаков нарушения прав и свобод, изложенных в Конвенции или в Протоколах к ней. Следовательно, данная часть жалобы является явно необоснованной и должна быть отклонена в соответствии с подпунктом «а» пункта 3 и пунктом 4 статьи 35 Конвенции.

V. ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ

91. Статья 41 Конвенции гласит:

«Если Суд объявляет, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, а внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны допускает возможность лишь частичного устранения последствий этого нарушения, Суд, в случае необходимости, присуждает справедливую компенсацию потерпевшей стороне».

A. Ущерб

92. Первый и второй заявители требовали 50 000 евро и 5 000 евро соответственно в качестве компенсации морального вреда. Они просили выплатить компенсацию, присужденную первому заявителю, на банковский счет его представителя, поскольку раскрытие информации о его адресе может привести к его задержанию.

93. Власти утверждали, что установление нарушения само по себе является достаточной справедливой компенсацией и что в любом случае их требование является чрезмерным.

94. Суд признает, что первый заявитель понес моральный вред, который не может быть компенсирован лишь одним установлением нарушения. Принимая во внимание длительное воздействие жестокого обращения на здоровье первого заявителя и другие обстоятельства дела, Суд присуждает ему 50 500 евро в качестве компенсации морального вреда плюс любой налог, которым может облагаться эта сумма.

B. Расходы и издержки

95. Заявители потребовали 7 011,75 евро в качестве возмещения судебных расходов и издержек, понесенных в ходе разбирательства в  Суде. Они попросили, чтобы эта сумма была выплачена на банковский счет их представителя.

96. Власти заявили, что данное требование не является необоснованным.

97. Согласно прецедентной практике Суда (см. постановление Большой Палаты по делу «Мерабишвили против Грузии» (Merabishvili v. Georgia), жалоба № 72508/13, пункт 370, ECHR 2017 (извлечения)), заявитель имеет право на возмещение судебных расходов и издержек, только если он доказал, что эти расходы были понесены в действительности, по необходимости и в разумном количестве. В настоящем деле, принимая во внимание находящиеся в его распоряжении документы, а также вышеуказанные критерии, Суд считает разумным присудить первому заявителю 2 000 (две тысячи) евро в качестве возмещения судебных расходов и издержек, плюс любой налог, которым может облагаться эта сумма, которая должна быть переведена на указанный заявителями банковский счет их представителя.

С. Процентная ставка при просрочке платежа

98. Суд считает, что процентная ставка при просрочке платежа должна быть установлена в размере, равном предельной учетной ставке Европейского Центрального банка, плюс три процентных пункта.

ПО ЭТИМ ОСНОВАНИЯМ СУД ЕДИНОГЛАСНО

1. Признал жалобы на жестокое обращение с первым заявителем, незапротоколированное содержание под стражей и отсутствие эффективных внутригосударственных средств правовой защиты в отношении этих жалоб приемлемыми, а остальную часть жалобы неприемлемой;

2. Постановил, что в настоящем деле было допущено нарушение статьи 3 Конвенции в ее материальном аспекте в связи с применением пыток в отношении первого заявителя;

3. Постановил, что в настоящем деле было допущено нарушение статьи 3 Конвенции в ее процессуальном аспекте ввиду отсутствия эффективного расследования по жалобам первого заявителя на жестокое обращение;

4. Постановил, что в настоящем деле было допущено нарушение статьи 5 Конвенции в связи с незапротоколированным содержанием первого заявителя под стражей;

5. Постановил, что необходимость в рассмотрении жалоб на нарушение статьи 13 Конвенции в совокупности со статьями 3 и 5 Конвенции отсутствует;

6. Постановил,

(a) что в течение трех месяцев государство-ответчик должно выплатить первому заявителю указанные ниже суммы, переведенные в валюту государства-ответчика по курсу, установленному на день выплаты:

(i) 50 500 (пятьдесят тысяч пятьсот) евро плюс любой налог, которым может облагаться эта сумма, в качестве компенсации морального вреда;

(ii) 2 000 (две тысячи) евро плюс любой налог, которым может облагаться эта сумма, в качестве возмещения расходов и издержек. Присужденная сумма должна быть перечислена на банковский счет представителя, как это указанно заявителями;

(b) что проценты по предельной учетной ставке Европейского центрального банка плюс три процентных пункта подлежат выплате по истечении вышеупомянутых трех месяцев и до момента выплаты;

7. Отклонил остальную часть требований заявителей о справедливой компенсации.

Составлено на английском языке; уведомление о постановлении направлено в письменном виде 22 сентября 2020 года в соответствии с пунктами 2 и 3 правила 77 Регламента Суда.

|  |  |
| --- | --- |
| Ольга ЧернышоваЗаместитель Секретаря секции | Алина ПолачковаПредседатель |